

# AUVERGNE-RHÔNE-ALPES



CENTRE - VAL DE LOIRE

BOURGOGNE - FRANCHE-COMTÉ

SUISSE

ITALIE



**LE TOURISME POUR TOUS**  
Plus de 450 professionnels de la région (hôteliers, centres de vacances, sites touristiques, restaurateurs, propriétaires de chambres d'hôtes, offices de tourisme, etc...) sont engagés dans cette démarche d'accueil de tous les publics, avec des réponses adaptées à toutes les formes de handicap, moteur, visuel, auditif et mental.  
Retrouvez toutes ces offres dans notre magazine en ligne sur le site : [auvergnherhonealpes-tourisme.com](http://auvergnherhonealpes-tourisme.com)

**FOR INCLUSIVE TOURISM**  
Over 450 of the region's tourist sector professionals (including hotel managers, integrated resorts, attractions, restaurants, B&B owners, tourist information offices, and more) have engaged in this inclusive tourism initiative by delivering adaptive solutions to the full spectrum of disability in all its forms - physical, visual, auditory, and mental. You can find all these offers online at [auvergnherhonealpes-tourisme.com](http://auvergnherhonealpes-tourisme.com)

Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme vous propose une sélection d'offres de visites et de séjours destinée à la promotion internationale.

Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme offer a selection of sightseeing and holiday products for international promotion.

transports - transports



sites - attractions



stations - resorts



itinéraires - itineraries



ZOOM DE LYON





## GASTRONOMIE ET VINS

### GASTRONOMY & WINE

Alpages, vergers, vignobles s'accrochent pour former le plus riche des garde-manger français. Parmi les très nombreux produits d'appellation d'origine protégée, on rencontre, la volaille de Bresse, la châtaigne d'Ardèche, la noix de Grenoble, l'olive de Nyons, la lentille du Puy, le bœuf Fin Gras du Mézenc, mais surtout le plus grand des plateaux de fromages avec notamment, les saint-neactaire, cantal, bleu d'Auvergne, fourme d'Ambert, salers, Beaufort, Abondance, saint-marcellin, picodon... L'excellence de ces productions explique notamment la renommée gastronomique de Lyon et de grands chefs parmi lesquels, Yannick Alléno, Paul Bocuse, Georges Blanc, Régis et Jacques Marcon, René et Maxime Meilleur, Laurent Petit, Anne-Sophie Pic, Emmanuel Renaut, Michel Troisgros. Pour accompagner l'ensemble, les gourmets n'auront que l'embarras du choix entre les vins du beaujolais, les côtes d'Auvergne, les côtes du Rhône, le saint-pourçain ou les vins de Savoie accompagnés des eaux minérales de Vichy, Châtelain, Vichy ou d'Évian. Et pour profiter de toutes ces saveurs, il ne reste plus qu'à emprunter la Vallée de la Gastronomie-France\* (de Dijon à Marseille en passant par Lyon), la route des fromages d'Auvergne, les routes des vins ou profiter de séjours gastronomiques dans ces terroirs singuliers.

Alpine meadows, orchards and vineyards all combine to create France's most richly stocked pantry. The region's long list of superior Protected designation of origin (PDO) products includes Bresse chicken, Ardèche chestnuts, Grenoble walnuts, Nyons olives, Puy lentils, Fin Gras du Mézenc beef, and above all the most extensive selection of cheeses, including Saint-Nectaire, Cantal, Bleu d'Auvergne, Fourme d'Ambert, Salers, Beaufort, Abondance, Saint-Marcellin and Picodon, to name but a few... This produce of excellence is just one reason why Lyon has a reputation for gastronomy and why so many top chefs are based in the region, including Yannick Alléno, Paul Bocuse, Georges Blanc, Régis et Jacques Marcon, René et Maxime Meilleur, Laurent Petit, Anne-Sophie Pic, Emmanuel Renaut and Michel Troisgros. And to accompany these delights, foodies are spoilt for choice among the wines of Beaujolais, Côtes d'Auvergne, Côtes du Rhône, Saint-Pourçain and the wines of Savoie, along with the mineral waters of Vichy, Châtelain, Vichy or Évian. The best way to enjoy these flavoursome treats is to follow La Vallée de la Gastronomie-France\* (from Dijon to Marseille via Lyon), the Route de Fromages in Auvergne, the Routes des Vins, or indulge in a gastronomic break in destinations defined by their fresh produce and fine wines.



## OUTDOOR & BIEN-ÊTRE

### OUTDOOR & WELL-BEING

Deux Parcs naturels nationaux, dix Parcs naturels régionaux, les trois grands lacs alpins et des lacs volcaniques, un fleuve et de nombreuses rivières qui courent au travers de paysages aux multiples visages... Du sommet des Alpes, le Mont-Blanc (4810 m) aux cratères de la chaîne des Puys, en passant par les champs de lavande ou une forêt de chênes tricentenaires, c'est un immense terrain de jeu et d'émervaillement qui accueille les visiteurs pour toutes les activités de pleine nature: chemins de randonnée pour les sportifs ou sentiers à découvrir en famille, itinéraires vélo, spots à couper le souffle pour se jeter à l'eau ou dans les airs... Et pour se ressourcer, les 25 villes thermales sont autant de havres de paix, en bord de lac ou nichées à flanc de montagne, offrant balades au cœur d'un patrimoine architectural somptueux et soins bienfaits pour repartir empli d'une énergie puisée au cœur de la nature.

Two National Parks, ten regional nature parks, the three large Alpine lakes, plus volcanic lakes, the stately Rhône and a host of other rivers running through hugely differing landscapes... From Mont-Blanc (4,810 m), the roof of the Alps, to the craters of the Chain des Puys, with lavender fields and three-hundred-year-old oak forests in between, before you lies a vast and wondrous playground for endless outdoor activities: hiking trails for energetic walkers and gentle footpaths for family exploring, cycling routes, breathtaking locations where you can dive into the water or soar into the air... And to recharge your batteries, the region's 25 spa towns, sitting on the shore of a lake or nestling on a mountainside, are havens of peace and quiet with a stunning architectural heritage ripe for exploring; and not forgetting indulgent spa treatments, leaving you full of energy sourced from nature's bounty.



## PATRIMOINE & CULTURE

### HERITAGE & CULTURE

C'est un gigantesque livre d'Histoire qui s'ouvre aux passionnés de patrimoine. Des fresques millénaires de la Grotte Chauvet 2 - Ardèche, au très futuriste musée des Confluences de Lyon, en passant par les 22 villages classés « Plus Beaux Villages de France » et les sites gallo-romains comme Vienne Saint-Romain-en-Gal ou Gergovie qui vit César s'incliner face à Vercingétorix, l'Histoire se découvre au gré des vestiges archéologiques, des églises baroques ou romanes, des sites clunisiens classés Grand itinéraire culturel du Conseil de l'Europe, des innombrables châteaux, du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle au départ du Puy-en-Velay, à Lyon, métropole internationale. Des trésors du patrimoine sont également à découvrir au travers d'un artisanat et d'une industrie exceptionnels, dans des domaines aussi variés que la coutellerie d'art, la dentelle, le pneumatique à l'Aventure Michelin et dans une histoire culturelle ayant vu la naissance du cinéma avec les frères Lumière ou l'avènement du design.

For heritage enthusiasts, the region opens out like a living history book, from the millennia-old cave paintings in the Grotte Chauvet 2 - Ardèche, to the futuristic Musée des Confluences in Lyon, along with 22 villages officially recognised as 'Most Beautiful Villages of France' and Gallo-Roman sites such as Vienne Saint-Romain-en-Gal and Gergovie, the site of Vercingetorix's victory over Julius Caesar. History is everywhere, in archaeological remains, Baroque and Romanesque churches, the Cluniac sites (a Council of Europe Major Cultural Route) and countless castles and châteaux, from the start of the rural St James's Way pilgrimage route in Le Puy-en-Velay to the international metropolis of Lyon. Other heritage treasures lie in the region's outstanding arts and crafts and industrial traditions, in industries as varied as decorative knives, lace-making and the pneumatic tyre at L'Aventure Michelin, and also in its cultural history, with the Lumière brothers' invention of cinematography and the advent of design.

## UNE RÉGION FACILE D'ACCÈS

### A REGION WITH EASY ACCESS

COMMENT VENIR ? / HOW TO GET HERE

**PAR AVION**  
Lyon Aéroport : [www.lyonaeroports.com](http://www.lyonaeroports.com)  
Aéroport international de Genève : [www.gva.ch](http://www.gva.ch)  
Aéroport international de Clermont-Ferrand Auvergne : [www.clermont-aeroport.com](http://www.clermont-aeroport.com)

**PAR LE TRAIN**  
Service de transport international – train à grande vitesse  
• Thalys et TGV de Bruxelles à Lyon : 3h45  
• TGV de Genève à Lyon : 1h45  
• TGV Paris – Lyon : 2h (30 TGV quotidiens)  
Lignes internationales : [www.oui.sncf](http://www.oui.sncf)  
Trains express régionaux : [www.ter-sncf.com](http://www.ter-sncf.com)

**PAR LA ROUTE**  
Avec plus de 1300 km d'autoroutes, Auvergne Rhône-Alpes est une des régions les mieux desservies en France : [www.viamichelin.fr](http://www.viamichelin.fr)

**BY AIR**  
Lyon Aéroport : [www.lyonaeroports.com](http://www.lyonaeroports.com)  
Geneva international airport : [www.gva.ch](http://www.gva.ch)  
Clermont-Ferrand Auvergne international airport : [www.clermont-aeroport.com](http://www.clermont-aeroport.com)

**BY RAIL**  
High speed train  
• Thalys and TGV from Brussels to Lyon : 3h45  
• TGV from Geneva to Lyon : 1h45  
• TGV Paris to Lyon : 2h (30 TGVs every day)  
International railways : [www.oui.sncf](http://www.oui.sncf)  
Regional express trains : [www.ter-sncf.com](http://www.ter-sncf.com)

**BY ROAD**  
With more than 1,300 km of motorways, Auvergne Rhône-Alpes is one of France's best-served regions : [www.viamichelin.fr](http://www.viamichelin.fr)

**RESTEZ CONNECTÉS !**  
[www.auvergnerrhonealpes-tourisme.com](http://www.auvergnerrhonealpes-tourisme.com)  
[auvergnerrhonealpestourisme](https://www.facebook.com/auvergnerrhonealpestourisme)  
[@auvergnerrhonealpestourisme](https://www.instagram.com/auvergnerrhonealpestourisme)  
(pour partager vos photos #myauvergnerrhonealpes)

**STAY CONNECTED!**  
[www.auvergnerrhonealpes-tourisme.com](http://www.auvergnerrhonealpes-tourisme.com)  
[auvergnerrhonealpestourisme](https://www.facebook.com/auvergnerrhonealpestourisme)  
[@auvergnerrhonealpestourisme](https://www.instagram.com/auvergnerrhonealpestourisme)  
(to share your photos #myauvergnerrhonealpes)

Les partenaires d'Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme - The partners of Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme



## LES ALPES DU NORD

### THE NORTHERN ALPS

Plus grand domaine skiable du monde, les Alpes du nord font figure de référence absolue en matière de sports d'hiver, comme en attestent les Jeux Olympiques organisés à trois reprises dans la région à Chamonix (1924), Grenoble (1968) et Albertville (1992). Pour tous les styles, tous les goûts, toutes les pratiques, les stations alpines constituent la destination idéale pour les amateurs de glisse en pentes douces comme de sensations fortes. Au total, 17 grands domaines skiables tels que les Portes du Soleil en Haute-Savoie et en Suisse et les Trois-Valloires et l'Espace Killy en Savoie. Quelques 160 stations permettent à chacun de trouver sa destination de sports d'hiver idéale. Des stations villages telles que Chamonix, Megève, Le Grand-Bornand ou la Clusaz, séduisent le skieur en quête d'authenticité et d'espaces naturels préservés. Quant aux stations sportives et branchées, de Courchevel à Val Thorens en passant par Tignes, La Plagne, Val d'Isère, Les Arcs, l'Alpe d'Huez et les Deux Alpes, elles conjuguent à merveille adrénaline, fiesta et grands espaces.

The world's largest ski area, the Northern Alps are the ultimate winter sports region, having held the Winter Olympics on three occasions, in Chamonix (1924), Grenoble (1968) and Albertville (1992). Suitable for every style, every preference and every discipline, the Alpine ski resorts are the perfect destination for snowsports enthusiasts into everything from gentle pottering to extreme skiing. In all, there are 17 major ski areas here, such as the Portes du Soleil in Haute Savoie and Switzerland and the Three Valleys and Espace Killy in Savoie. And with around 160 resorts, everyone is sure to find their ideal winter sports destination. Skiers who favour unspoilt countryside and authentic experiences will love the village resorts, such as Chamonix, Megève, Le Grand-Bornand and La Clusaz. And for those looking for switched-on, all-out skiing spots, the list includes Courchevel, Val Thorens, Tignes, La Plagne, Val d'Isère, Les Arcs, Alpe d'Huez and Les Deux Alpes, which offer a winning combination of adrenaline, partying and wide open spaces.



## LES VOLCANS D'AUVERGNE

### THE VOLCANOES OF AUVERGNE

Le parc naturel régional des volcans d'Auvergne est un trésor naturel unique en Europe et, depuis juillet 2018, le Haut lieu tectonique Chaîne des Puys - faille de Limagne a été reconnu par l'Unesco comme un site géologique exceptionnel. Le puy de Dôme, le plus célèbre d'entre eux, classé « Grand site de France », culmine à 1465 m. Il offre un panorama sans pareil sur les 80 volcans de la chaîne des Puys. Il est accessible été comme hiver, à bord d'un train à crémaillère : le Panoramique des Dômes Le puy de Sancy est le point culminant du Massif central, avec ses 1886 m. Le puy Mary, autre « Grand Site de France » (1758 m) dans le massif cantalien, figure également parmi les hauts lieux du patrimoine naturel français. Le parc d'attractions Vulcania, dédié au volcanisme et aux sciences de la terre, permet aux novices comme aux passionnés de découvrir de manière ludique les phénomènes géologiques qui régissent la planète. Villages authentiques, cuisine de terroir savoureuse, lacs volcaniques, activités de pleine nature à foison... les volcans d'Auvergne sont une source d'exploration inépuisable !

The Parc Naturel Régional des Volcans d'Auvergne, a unique jewel in the crown of Europe and home to a tectonic hotspot in the shape of the Chain des Puys and the Limagne fault, was recognised in July 2018 by UNESCO as an exceptional geological site. The Puy de Dôme, the most famous of these dormant giants, officially a 'Grand site de France', rises to 1,465 m, offering an unrivalled panorama of the 80 volcanoes in the Chain des Puys. It's accessible both winter and summer on 'Le Panoramique des Dômes' cog railway. And at 1,886 m, the Puy de Sancy is the highest point in the Massif Central. The Puy Mary, another 'Grand Site de France' (1,758 m) in the Cantal Massif, is also a fine example of France's natural heritage. Vulcania, the volcanism and earth sciences theme park, provides an entertaining insight into the geological phenomena that have shaped the planet, for novices and experts alike. Unspoilt villages, flavoursome local cuisine, volcanic lakes, no end of outdoor activities... the Volcanoes of Auvergne are an inexhaustible source of exploration!



## AGENDA DES ÉVÈNEMENTS

### CALENDAR OF EVENTS

- Janvier - January  
SIRHA BIENNALE INTERNATIONALE DU GOÛT (gastronomie - gastronomy) LYON
- Début février - Early February  
FESTIVAL INTERNATIONAL DU COURT MÉTRAGE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL (cinéma - film) CLERMONT-FERRAND
- Mars / avril - March / April  
BIENNALE DU DESIGN SAINT-ÉTIENNE
- Mai - May  
LES NUITS SONORES (musique électro - electro music) LYON
- Juin à septembre - June to September  
HORIZONS - ARTS NATURE EN SANCY (land art) Massif du Sancy - SANCY MASSIF
- Juillet - July  
JAZZ À VIENNE - (musique jazz - jazz festival) VIENNE
- août - August  
FÊTE DU LAC (son et lumière - sound and light show) ANNECY
- Fin août - late August  
IRONMAN IN VICHY - (triathlon) VICHY
- Fin août - Late August  
FESTIVAL INTERNATIONAL DU THÉÂTRE DE RUE INTERNATIONAL STREET THEATRE FESTIVAL (théâtre - theatre) AURILLAC
- Fin août - Late August  
FESTIVAL DE LA CHAÎNE-DIEU - (musique classique et sacrée - classical and religious music) LA CHAÎNE-DIEU
- Septembre - September  
EVIAN CHAMPIONSHIP - (golf) EVIAN LES BAINS
- Septembre à décembre - September to December  
LES BIENNALES DE LYON - THE LYON BIENNALES (danse et art contemporain en alternance années paires et impaires - alternating between dance and contemporary art in even and odd-numbered years) LYON
- Décembre - December  
FÊTE DES LUMIÈRES - (son et lumière - sound and light show) LYON
- Décembre - December  
CRITÉRIUM DE LA PREMIÈRE NEIGE - VAL D'ISÈRE (ski alpin - Alpine Ski World Cup races) - COURCHEVEL, MÉRIBEL